



TÀI LIỆU HƯỚNG DẪN DÀNH CHO
NGƯỜI NHẬP CƯ LÀ KHÁCH HÀNG
MỚI CỦA VĂN PHÒNG LAO ĐỘNG VÀ
THƯƠNG NGHIỆP (TE)



CHÀO MỪNG BẠN ĐẾN LÀM KHÁCH HÀNG CỦA VĂN PHÒNG LAO ĐỘNG VÀ THƯƠNG NGHIỆP!

Văn phòng lao động và thương nghiệp được gọi tắt là văn phòng TE.

Mục tiêu công tác của văn phòng TE là để giúp bạn tìm được việc làm. Văn phòng TE sẽ cung cấp cho bạn các thông tin về những nơi cần tuyển lao động và hỗ trợ bạn tìm việc làm.

Văn phòng TE cũng có tổ chức các chương trình học để giúp bạn hội nhập với đời sống mới, học nghề, hướng dẫn tìm việc làm, hướng nghiệp và huấn luyện nghiệp vụ, hướng dẫn chọn nghề nghiệp, thử việc và học dự thính cùng với làm việc được hỗ trợ về tiền lương.

Tôi có thể trở thành khách của văn phòng TE bằng cách nào?

Để có thể sử dụng các dịch vụ của văn phòng TE, bạn phải đăng ký làm khách hàng của văn phòng qua trang web **www.te-palvelut.fi** → **Työnhakijalle** (dành cho người tìm việc làm) → **Ilmoittaudu työnhakijaksi työ- ja elinkeinotoimistoon** (đăng ký làm khách hàng của văn phòng lao động và thương nghiệp). Sau khi đã đăng ký thì văn phòng TE sẽ liên hệ với bạn.

Nếu bạn không thể đăng ký làm khách hàng của văn phòng TE qua mạng internet thì bạn có thể đến đăng ký tại trụ sở của văn phòng.

Khi đến làm việc tại văn phòng TE lần đầu, hãy mang theo các giấy tờ sau đây:

- hộ chiếu
- giấy phép cư trú (oleskelulupa) hoặc giấy chứng nhận quyền cư trú của cảnh sát cấp cho người mang quốc tịch Khối cộng đồng Châu Âu (EU)
- nếu có thể thì mang theo giấy đăng ký hộ khẩu (väestökisteriote) do phòng hành chính (maistraatti) cấp nếu có, hoặc giấy tờ khác để chứng minh bạn đã được cấp mã số cá nhân Phần Lan (ví dụ như thẻ Kela)

Bạn giữ hiệu lực thời gian đăng ký làm khách hàng của văn phòng TE như thế nào?

Bạn giữ hiệu lực thời gian đăng ký làm khách hàng của văn phòng TE bằng cách giữ liên hệ với văn phòng như đã thỏa thuận với nhân viên của văn phòng (ví dụ như qua điện thoại hoặc thư điện tử).



Bạn cũng có thể được văn phòng TE mời đến làm việc. Bạn phải có mặt đúng thời điểm đã thông báo trong giấy mời.

Điều gì sẽ xảy ra khi bạn đã đăng ký tìm việc làm?

Nhân viên tại văn phòng TE sẽ đặt giờ để kiểm tra trình độ sơ khởi về tiếng Phần Lan của bạn. Kiểm tra này để tìm hiểu chương trình đào tạo hội nhập nào sẽ thích hợp với nhu cầu của bạn. Lần kiểm tra trình độ sơ khởi có thể kéo dài vài tiếng đồng hồ. Bạn phải tham gia làm kiểm tra sơ khởi mới có thể được tham gia chương trình đào tạo hội nhập. Bạn không cần phải biết một chữ tiếng Phần Lan nào cả khi đến làm bài kiểm tra.

Ngoài ra, văn phòng TE sẽ gửi giấy mời bạn đến buổi làm việc để lập kế hoạch hỗ trợ cho bạn hội nhập với đời sống mới. Kế hoạch sẽ ghi rõ về công việc bạn muốn tìm và nhu cầu học chương trình đào tạo hội nhập nào, cũng như nhu cầu học tập khác của bạn. Nếu bạn không biết nói tiếng Phần Lan hoặc tiếng Thụy Điển thì sẽ có thông dịch viên đến nếu cần thiết.

Nếu bạn có con nhỏ thì hãy tìm chỗ gửi chúng trong thời gian bạn gặp nhân viên văn phòng TE.

Khi nào bạn được tham gia học chương trình đào tạo hội nhập?

Thường thì phải xếp hàng chờ để được tham gia học chương trình đào tạo hội nhập do văn phòng TE tổ chức. Khi lập kế hoạch hỗ trợ cho bạn hội nhập đời sống mới thì có thể sẽ đăng ký luôn cho bạn xếp hàng để được xếp chỗ vào khóa học.

Khi có chỗ trong khóa học thích hợp cho bạn thì văn phòng TE sẽ gửi thư cho bạn. Trong thư sẽ thông báo ngày khai giảng khóa học và địa điểm học. Nếu bạn không bắt đầu tham gia khóa học thì bạn sẽ mất chỗ học.

Chương trình học đào tạo hội nhập do văn phòng TE tổ chức như thế nào?

Chương trình học đào tạo hội nhập kéo dài khoảng một năm. Trong chương trình đào tạo, bạn sẽ được học tiếng Phần Lan, học về xã hội học và về các kỹ năng cần thiết để tìm việc làm. Tại một số địa phương thì chương trình đào tạo cũng có thể được tổ chức bằng tiếng Thụy Điển. Mục tiêu của chương trình đào tạo hội nhập là để nâng cao cơ hội tìm việc làm của bạn.



Chương trình đào tạo hội nhập của văn phòng TE được tổ chức tại nhiều nơi khác nhau. Thường thì chương trình học một tuần 5 ngày, mỗi ngày 7 tiếng. Trong chương trình học sẽ có thời gian cho bạn làm quen với đời sống làm việc (työelämäjaksot). Trong giai đoạn làm quen với đời sống làm việc, bạn sẽ được làm việc tại một cơ sở của người Phần Lan.

Các chương trình học do văn phòng TE tổ chức thì miễn phí đối với bạn. Trong thời gian tham gia chương trình học, bạn thường được hưởng trợ cấp thất nghiệp và được bồi hoàn các phí tổn trong những ngày học. Tiền bồi hoàn phí tổn dùng để trả phí đi lại và tiền ăn.

Ngoài chương trình học đào tạo hội nhập do văn phòng TE tổ chức thì tôi có thể đi học ở nơi khác không?

Bạn có thể tham gia chương trình học tiếng Phần Lan hoặc tiếng Thụy Điển không phải do văn phòng TE tổ chức, nhưng bạn phải thỏa thuận với văn phòng TE trước khi tham gia khóa học. Bạn có thể tìm thấy thông tin về các chương trình học tại địa chỉ www.finnishcourses.fi.

Trong quá trình cho bạn hội nhập với cuộc sống tại Phần Lan thì bạn có thể được hưởng trợ cấp thất nghiệp và các khoản bồi hoàn chi phí đi học khi tham gia một số các chương trình học nhất định bằng tiếng Phần Lan hoặc tiếng Thụy Điển. Điều kiện đòi hỏi là thời gian học ít nhất phải là 20 tiếng trong tuần và việc học đã được thỏa thuận trong kế hoạch hỗ trợ cho bạn hội nhập cuộc sống tại Phần Lan. Bạn đừng tham gia chương trình học trước khi đã thỏa thuận với văn phòng TE về việc này.

Bạn cũng nên tự nỗ lực học tiếng Phần Lan hoặc tiếng Thụy Điển. Bạn có thể tìm được các tài liệu thích hợp từ các nơi như là thư viện hoặc qua mạng internet, thí dụ như tại địa chỉ www.kotisuomessa.fi hoặc www.infopankki.fi → **Suomen kieltä internetissä.**

Tôi cần làm gì nếu phải nghỉ học chương trình đào tạo hội nhập?

Bạn phải đi học tất cả các ngày có tổ chức dạy học của chương trình. Bạn không được nghỉ học nếu như không được phép hoặc không có lý do chính đáng.

Nếu bạn hoặc con của bạn bị bệnh thì luôn phải báo cho thầy cô biết. Thầy cô cũng có thể yêu cầu có giấy chứng nhận do bác sĩ hoặc y tá cấp. Nếu bạn nghỉ học không phép hoặc không có lý do chính đáng nhiều hơn 5 ngày thì có thể bị đình chỉ khóa học. Và tiền trợ cấp thất nghiệp của bạn cũng có thể bị cắt.



Nếu trong khi tham gia chương trình đào tạo hội nhập mà bạn được nhận vào một chương trình học khác, thì hãy thỏa thuận với văn phòng TE trước khi bắt đầu chương trình học mới.

Trợ cấp thất nghiệp là gì?

Trợ cấp thất nghiệp là khoản tiền trả cho người thất nghiệp đang tìm việc làm trọn ngày, có tham gia khóa học hoặc dịch vụ khác do văn phòng TE tổ chức.

Khi bạn thất nghiệp và đang đăng ký tìm việc làm thì văn phòng TE sẽ tìm hiểu về các điều kiện để có thể cho bạn hưởng trợ cấp thất nghiệp.

Cần cứ theo điều kiện gì thì được hưởng trợ cấp thất nghiệp?

Bạn chỉ được hưởng trợ cấp thất nghiệp nếu như bạn đã đăng ký làm khách hàng tại văn phòng TE và sẵn sàng làm việc trọn ngày. Bạn cũng phải sẵn sàng nhận công việc bán thời gian. Đôi khi người làm việc bán thời gian cũng có thể có quyền được hưởng trợ cấp thất nghiệp.

Việc làm trọn ngày có nghĩa là thời gian làm việc thường là 5 ngày trong tuần, mỗi ngày 8 tiếng, nghĩa là một tuần làm việc khoảng 40 tiếng. Nếu không tìm được việc làm thì bạn phải chấp nhận tham gia các dịch vụ do văn phòng TE tổ chức, thí dụ như tham gia khóa học tiếng Phần Lan trọn ngày.

Nếu bạn là sinh viên hoặc bạn không thể chấp nhận làm việc trọn ngày vì lý do nào đó, thí dụ như bận trông con cả ngày, bạn sẽ không được hưởng trợ cấp thất nghiệp. Việc bạn mở cơ sở kinh doanh cũng có thể ảnh hưởng đến trợ cấp thất nghiệp.

Cơ quan nào trả trợ cấp thất nghiệp?

Trợ cấp thất nghiệp do Viện hưu bổng nhân dân (Kela) hoặc các quỹ bảo hiểm thất nghiệp chi trả, không phải do văn phòng TE chi trả.

Văn phòng TE sẽ gửi báo cáo về tình trạng lao động cho Viện hưu bổng nhân dân (Kela) hoặc cho quỹ bảo hiểm thất nghiệp. Trong bản báo cáo, văn phòng TE sẽ trình bày quan điểm của mình về việc chi trả trợ cấp thất nghiệp cho bạn. Tuy nhiên, Viện hưu bổng nhân dân (Kela) hoặc quỹ bảo hiểm thất nghiệp của bạn là cơ quan quyết định về việc họ có trả trợ cấp thất nghiệp cho bạn hay không.



Bạn phải tự xin hưởng trợ cấp thất nghiệp từ Viện hưu bổng nhân dân (Kela) hoặc từ quỹ bảo hiểm thất nghiệp bằng cách điền đơn tại trang web của Viện hưu bổng nhân dân (www.kela.fi) hoặc của quỹ bảo hiểm thất nghiệp của bạn. Bạn cũng có thể điền đơn và trực tiếp đến nộp hoặc gửi qua bưu điện đến Viện hưu bổng nhân dân hoặc quỹ bảo hiểm thất nghiệp của bạn.

Tôi cần nhớ những điều gì khi là người đang tìm việc làm tại văn phòng TE?

- Hãy tự tìm việc làm và sẵn sàng đón nhận việc làm hoặc khóa học do văn phòng TE cung cấp cho bạn.
- Văn phòng TE cũng có thể mời bạn đến làm việc, ví dụ như để cập nhật kế hoạch của bạn. Hãy đến văn phòng TE làm việc đúng hẹn hoặc nhớ báo trước nếu thời gian hẹn trong thư mời không thích hợp với bạn.
- Bạn phải chịu trách nhiệm không để cho giấy phép cư trú và hộ chiếu hết hạn. Bạn hãy xin giấy phép cư trú hoặc hộ chiếu mới trước khi hết hiệu lực. Hãy nộp cho văn phòng TE giấy chứng nhận về việc bạn đã xin giấy phép cư trú hoặc hộ chiếu mới.
- Khi bạn được cấp giấy phép cư trú mới thì hãy nộp bản sao cho văn phòng TE. Nếu giấy phép cư trú của bạn đã hết hạn và bạn không kịp thời xin giấy phép cư trú mới thì có thể bị cắt tiền trợ cấp thất nghiệp.
- Hãy thông báo qua trang web www.te-palvelut.fi, qua điện thoại hoặc qua thư điện tử, nếu
 - bạn đã tìm được việc làm
 - bạn thay đổi địa chỉ hoặc số điện thoại
 - bạn nghỉ hộ sản hoặc nghỉ bệnh, hoặc bạn có lý do khác không thể làm việc hoặc đi học được
 - bạn có ý định tham gia khóa học do cơ quan khác ngoài văn phòng TE tổ chức
 - bạn hoặc người thân trong gia đình bạn có ý định mở cơ sở kinh doanh
 - bạn có kế hoạch chuyển đi sống tại nước ngoài.

Tôi tìm được việc làm bằng cách nào?

Khi là khách hàng của văn phòng TE thì bạn có trách nhiệm tích cực tìm việc làm. Văn phòng TE không thể cho bạn việc làm nhưng văn phòng sẽ hỗ trợ bạn tìm việc làm. Văn phòng TE cung cấp cho bạn các thông tin về những nơi thích hợp với bạn đang cần tuyển lao động.



Các nhà tuyển dụng lao động thường thông báo tuyển nhân công trên mạng internet. Thí dụ, bạn có thể tìm thấy các việc làm đang cần người tại địa chỉ **www.te-palvelut.fi** → **Avoimet työpaikat**.

Thông tin tuyển dụng lao động cũng được đăng trên các trang web khác hoặc trên báo.

Bạn cũng có thể tìm việc làm thông qua các văn phòng môi giới việc làm hoặc qua những người quen biết. Hơn nữa, bạn có thể xin việc trực tiếp từ các doanh nghiệp qua điện thoại hoặc thư điện tử. Bạn có thể tìm thấy thông tin về các doanh nghiệp qua mạng internet.

Tôi xin việc bằng cách nào?

Khi bạn tìm thấy thông tin tuyển dụng lao động, trong đó sẽ có hướng dẫn cách liên hệ với nhà tuyển dụng.

Thường thì bạn phải gửi cho nhà tuyển dụng đơn xin việc và CV (sơ lược trình độ). Trong đơn xin việc, bạn hãy trình bày ngắn gọn

- tại sao bạn có hứng thú với việc làm này
- tại sao bạn là người thích hợp đối với công việc này.

Trong bản sơ lược trình độ, hãy trình bày

- thông tin liên lạc của bạn (tên, số điện thoại, địa chỉ, thư điện tử)
- trình độ học vấn của bạn
- trước đây bạn đã từng làm những công việc gì.

Thường thì trên trang web của nhà tuyển dụng có đơn xin việc điện tử để bạn điền đơn xin việc. Đôi khi, bạn chỉ cần gọi điện cho nhà tuyển dụng là đủ.

Trên mạng internet có dịch vụ lưu trữ bản sơ lược trình độ (CV-netti-palvelu). Bạn có thể lập bản sơ lược trình độ (CV) của mình tại đó. Các nhà tuyển dụng có thể xem bản sơ lược trình độ của bạn qua dịch vụ này và liên hệ với bạn. Bạn tìm thấy dịch vụ này tại địa chỉ **www.te-palvelut.fi** → **CV-netti**.

Xem thêm thông tin về vấn đề xin việc, điền đơn xin việc và viết bản sơ lược trình độ (CV) tại :

www.infopankki.fi → **Elämä Suomessa, työ ja yrittäjyys**

www.te-palvelut.fi → **Työnhakijalle** → **Vinkkejä työnhakuun**



Văn phòng TE có thể giúp đỡ như thế nào nếu tôi không tìm được việc làm?

Khi cần thiết, văn phòng TE có thể cung cấp dịch vụ huấn luyện cho bạn tìm việc làm, hướng nghiệp hoặc học việc, hướng dẫn bạn đi thử việc, học dự thính hoặc làm việc được hỗ trợ về lương.

Huấn luyện:

- Huấn luyện tìm việc sẽ hướng dẫn cho bạn cách tìm việc làm.
- Huấn luyện hướng nghiệp sẽ hướng dẫn bạn lựa chọn nghề nghiệp và xin học nghề.
- Huấn luyện đi làm việc sẽ hỗ trợ bạn tìm việc và cách thức làm việc tại cơ sở.

Thử việc:

- Bạn được thử việc tại cơ sở làm việc. Mục tiêu của thời gian này là để tìm hiểu xem nghề này có thích hợp với bạn không.
- Khi thử việc sẽ có hợp đồng được lập ra giữa bạn, người chủ và văn phòng TE. Bạn chỉ được tiến hành thử việc sau văn phòng TE đã chấp thuận hợp đồng thử việc.
- Trong thời gian thử việc bạn sẽ không được trả lương nhưng bạn được hưởng trợ cấp thất nghiệp và khoản bồi hoàn chi phí.

Học dự thính:

- Bạn có thể học dự thính tại trường học. Mục tiêu của thời gian này là để tìm hiểu về các chương trình đào tạo nghề nghiệp và học tập khác nhau.

Đào tạo lao động:

- Bạn có thể học để tốt nghiệp một nghề nào đó hoặc học thêm để hoàn thiện trình độ học vấn của mình.
- Trong chương trình học sẽ học bằng tiếng Phần Lan.
- Chương trình học là miễn phí đối với bạn. Thường thì trong quá trình học, bạn được hưởng trợ cấp thất nghiệp và khoản bồi hoàn chi phí.
- Bạn có thể đăng ký xin tham gia các khóa học tại địa chỉ www.te-palvelut.fi → **Haussa oleva työvoimakoulutus**.

Việc làm được hỗ trợ về tiền lương:

- Khi bạn làm việc được hỗ trợ về lương thì bạn sẽ đi làm tại một cơ sở làm việc nào đó và văn phòng TE sẽ trợ cấp cho người chủ của bạn về chi phí tiền lương.





Tôi tìm hiểu thêm thông tin về các dịch vụ của văn phòng TE từ đâu?

Bạn được thêm các thông tin bằng cách:

- hỏi nhân viên chịu trách nhiệm hỗ trợ cho bạn
- gọi điện thoại đến Đường dây việc làm, nói tiếng Phần Lan gọi số **0295 025 500**, hoặc nói tiếng Anh thì gọi số **0295 020 713**

Tìm hiểu thêm về vấn đề làm việc tại Phần Lan, lựa chọn ngành nghề, các chương trình đào tạo và tìm việc làm tại:

- www.te-palvelut.fi
- www.te-palvelut.fi/finnwork
- www.infopankki.fi
- www.finnishcourses.fi
- www.lifeinfinland.fi